Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O Damaszku.\* \*\* Zawstydzone są Chamat\*\*\* i Arpad,\*\*\*\* \*\*\*\*\* ponieważ usłyszały złą wieść. Stopniały w morzu niepokoju,\*\*\*\*\*\* nie mogą się uspokoić.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) Występował przeciw Judzie w 598 r. p. Chr., po buncie Jehojakima przeciw Babilonowi, zob. <x>120 24:2</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 24:2</x>; <x>300 17:1-3</x>; <x>370 1:3-5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Miasto nad Orontesem 180 km na pn od Damaszku. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Miasto położone 330 km na pn od Damaszku. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>290 10:9</x>; <x>290 36:19</x>; <x>290 37:13</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) stopniały w morzu niepokoju, ּבַּיָם ּדְאָגָה נָמֹגּו (namogu bajjam de’agah): em. na: stopniało ich serce od niepokoju, ּדְאָגָה ־ נָמֹג לִּבָם מִ (namog libbam midde’agah) BHS. [↑](#footnote-ref-7)